



VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism. Copyright © June 2002,
by the Dharma Realm Buddhist Association,
Mahayana 3029, Volume 33, Series 77, Issue 385

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly.
Second class postage paid at San Francisco, CA.
Postmasters send form 3579 to: Gold Mountain Monastery,
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

- 發行人：法界佛教總會·萬佛城月刊社
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- 創刊人：三藏法師 宣化上人
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- 社長：釋恆信 President: Heng Syin Shi
- 印刷 Printed by: Norcal Printing, Inc., San Francisco.

Subscriptions: One year \$40. Two years: \$75. Three years: \$100.
Single issues: \$4. For subscriptions and change of address,
write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery, 800 Sacramento St.,
San Francisco, CA 94108.

For information about Dharma Realm Buddhist Association,
Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society,
write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504.

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年
宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工
作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦
各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於
其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育
良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the
Dharma Realm Buddhist Association
(DRBA). DRBA was founded by the
Venerable Master Hsuan Hua in the
United States of America in 1959 with
the goal of propagating the Orthodox
Dharma. One of DRBA's major tasks
is the translation of the Mahayana
Buddhist scriptures into the world's
languages. DRBA has also established
various educational and social service
programs to promote peace,
happiness, and a high standard of ethi-
cal conduct for the world. At its
headquarters, the City of Ten Thou-
sand Buddhas, are housed Dharma
Realm Buddhist University, Develop-
ing Virtue Secondary Schools, and In-
stilling Goodness Elementary Schools.



法界佛教總會 萬佛聖城
Dharma Realm Buddhist Association
The City of Ten Thousand Buddhas
P. O. Box 217, Talmage, CA95481-0217 USA
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949
HomePage: <http://www.drba.org>
E-mail: cttb@jps.net

佛教譯經學院網上目錄 **Buddhist Text Translation Society's**
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院
Institute for World Religions (Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA
Tel: (510) 848-3440 E-mail: paramita@dnai.com

法界佛教印經會 **Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society**
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓
11th Floor, 85 Chung-hsiao E. Road, Sec. 6, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: drbbds@ms1.seeder.net

法界聖城 **The City of the Dharma Realm**
1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 USA
Tel: (916) 374-8268 E-mail: drbaddr@jps.net

金山聖寺 **Gold Mountain Monastery**
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: drbagmm@jps.net

金輪聖寺 **Gold Wheel Monastery**
235 N. Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA
Tel: (323) 258-6668 E-mail: drbagwm@pacbell.net

金佛聖寺 **Gold Buddha Monastery**
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA
Tel: (604) 709-0248 E-mail: drbagbm@mdi.ca

金峰聖寺 **Gold Summit Monastery**
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918 E-mail: gsm@drbamail.org

金聖寺 **Gold Sage Monastery**
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: drbagsm@jps.net

國際譯經學院 **The International Translation Institute**
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA
Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056 E-mail: drbaiti@jps.net

長堤聖寺 **Long Beach Monastery**
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA
Tel: (562) 438-8902 E-mail: drbalbsm@aol.com

福祿壽聖寺 **Blessings, Prosperity, & Longevity Monastery**
4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 USA Tel: (562) 595-4966

華嚴精舍 **Avatamsaka Hermitage**
11721 Beall Mountain Road, Potomac, MD 20854-1128 USA
Tel: (301) 299-3693 E-mail: drbaah@aol.com

華嚴聖寺 **Avatamsaka Monastery**
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada
Tel: (403) 234-0644 E-mail: ava@nucleus.com

般若觀音聖寺〈原紫雲洞〉
Prajna Guanyin Sagely Monastery (formerly Tze Yun Tung Temple)
Batu 5 1/2 Jalan Sungai Besi, Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (03) 7982-6560 Fax: (03) 7980-1272 E-mail: shengh@pd.jaring.my

佛教講堂 **Buddhist Lecture Hall**
香港跑馬地黃泥涌道31號11樓 Tel: (2) 2572-7644
31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley, Hong Kong



正法印 PROPER DHARMA SEAL

- 2 大方廣佛華嚴經淺釋
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 6 妙法蓮華經淺釋
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 8 大佛頂首楞嚴經淺釋
The Shurangama Sutra with Commentary
- 10 楞嚴咒句偈疏解
The Shurangama Mantra #246

人物誌 BIOGRAPHIES

- 11 佛祖道影白話解：
三十六祖大顛寶通禪師
Lives of the Patriarchs:
Patriarchs of the Thirty-sixth Generation:
Dhyana Master Dadian of Baotong
- 14 水鏡回天錄白話解：憶漢壽亭侯關將軍(續)
Reflections in Water and Mirrors: Turning Back the Tides of Destiny
In Memory of General Guan Yunchang, Marquis of Shou'ing of the Han Dynasty (continued)

上人法雨 VENERABLE MASTER'S DHARMA RAIN

- 17 上人規矩集要—抽菸吸毒都包括在戒裡
A Collection of the Venerable Master's Rules:
Smoking and Taking Drugs Are Included in the Precepts

專文介紹 SPECIAL FEATURES

- 19 大智度論摘譯(續)
Excerpts from the Treatise on the
Great Perfection of Wisdom (continued)
- 22 梵文第四十課
Sanskrit Lesson #40
- 24 萬佛聖城二十五週年慶祝法會—回顧過去·展望未來(續)
The 25th Anniversary of the City of Ten Thousand Buddhas—
Looking Back to the Past and Onwards to the Future (continued)
- 26 阿姜蘇美度在萬佛城的三場講演之一—感恩與追思(續)
The first of three talks given by Ajahn Sumedho at the
City of Ten Thousand Buddhas—
In Gratitude and Remembrance (continued)
- 28 法界佛教總會加拿大華嚴聖寺
Avatamsaka Sagely Monastery of DRBA, Canada

菩提田 BODHI FIELD

- 31 重建世界—基因工程引起的倫理問題(續)
Redesigning the World—
Ethical Questions about Genetic Engineering (continued)
- 34 陶淵明詩講錄(續)
Lectures on Tao Yuanming's Poems (continued)
- 36 千禧年萬佛城在家菩薩戒講解—邪淫戒(續)
First Lecture Series on Lay Bodhisattva Precepts
at CTTB in the New Millennium—
The Precept against Lustful Behavior (continued)
- 38 談仁愛
On Humaneness
- 40 小徑
The Little Path
- 42 菩提鏡：
緣在加國金佛寺—介紹沙彌尼親樺師
Bodhi Mirror:
Affinities with Canada—
Introducing Shramanerika Chin Hua Shi
- 43 菩提臺：
鄭果仁居士的生平與追思(1954-2002)
Bodhi Stand:
In Remembrance of Mr. William Jeng (1954-2002)
- 46 點點滴滴憶上人—沙彌要恭敬比丘
Novices Should Respect Bhikshus

法界音 NEWS FROM THE DHARMA REALM

- 48 比丘恆律、恆斌訪華府華嚴精舍
Bhikshus Heng Lyu and Heng Bin Visit Avatamsaka
Hermitage in Washington, D.C.

封脊 Back Cover

北加州中文學校學術比賽 培德女校獲六項獎
Developing Virtue Girls School Wins Six Awards
at the Year 2002 ANCCS Chinese Contest

